



• DIAMO IL SENSO ALL'ENERGIA
nadajemySENS
energii
WE GIVE MEANING TO ENERGY
ПРИДАЁМ ЭНЕРГИИ СМЫСЛ
WIR VERLEIHEN DER ENERGIE EINEN SINN



Firma "S.I.A.P.", która ma swoją siedzibę w Gliwicach (Śląsk – Polska), powstała w 1996 roku jako spółka z udziałem włoskiego kapitału. Nasza firma specjalizuje się w produkcji płyt akumulatorowych, akumulatorów specjalnego zastosowania w wersji kwasowej i żelowej, baterii solarnych, ogniw stacjonarnych oraz ogniw i baterii trakcyjnych w wersji kwasowej i żelowej. Firma "S.I.A.P." Sp. z o.o. prowadzi działalność gospodarczą, stosując najwyższe standardy zapewnienia jakości swoim produktom i wykazując podejście pro-ekologiczne, dlatego też od wielu lat posiada ona Certyfikat dla Systemu zarządzania jakością wg wymagań normy ISO 9001:2008 oraz Certyfikat dla Systemu zarządzania ochroną środowiska wg normy ISO 14001:2004.

Wyroby firmy „S.I.A.P.” produkowane są na bazie sprawdzonych, atestowanych surowców, materiałów najwyższej jakości oraz według nowoczesnych rozwiązań technologicznych. Naszym głównym rynkiem zbytu jest rynek Unii Europejskiej, ale nasze produkty znajdują uznanie również w krajach spoza Unii Europejskiej, także w krajach Europy Wschodniej i Rosji.



La società "S.I.A.P." con la sede in Gliwice (Silesia – Polonia) è stata costituita nel 1996 come società di diritto polacco con soci italiani. La nostra azienda è specializzata nella produzione di piastre per batterie, batterie di uso speciale ad acido e a gel, batterie solari, celle per batterie stazionarie e celle e batterie di trazione ad acido e a gel. La società "S.I.A.P." Sp. z o.o. esercita la propria attività economica, applicando i più severi standard di assicurazione della qualità dei suoi prodotti e dimostrando un approccio pro-ecologico, e pertanto, da molti anni dispone del Certificazione di Gestione Qualità secondo la norma ISO 9001:2008 e del Certificazione di Sistema di gestione ambientale secondo la norma ISO 14001:2004. I prodotti della S.I.A.P. sono fabbricati in base a materie prime consolidate e certificate e a materiali di altissima qualità secondo le soluzioni tecnologiche più avanzate. Il nostro mercato di vendita principale è quello dell'Unione Europea, comunque i nostri prodotti sono riconosciuti anche in paesi extra comunitari, quali l'Europa dell'Est e la Russia.

"S.I.A.P." located in Gliwice (Silesia-Poland), was established in 1996 as a company with Italian capital contribution. Our company specializes at manufacturing battery plates, special purpose batteries in acid and gel version, solar batteries, stationary cells and traction acid and gel batteries. "S.I.A.P." Sp. z o.o. [Ltd.] run their business, applying the highest quality assurance standards to their products and representing a pro-ecological approach, therefore, they hold a Quality Management System Certificate, according to ISO 9001:2008 and Environment Protection Management Certificate, according to ISO 14001:2004. The products of "S.I.A.P." are manufactured basing on well-proven, certified materials of top quality and according to state-of-the-art technological solutions. Our main sales market is that of the European Union, however, our products are recognized in non-European Union countries, including East European countries and Russia.

Die Firma "S.I.A.P." mit ihrem Sitz in Gliwice (Schlesien - Polen) entstand 1996 als eine Gesellschaft mit italienischer Kapitaleinlage. Unsere Firma spezialisiert sich auf die Herstellung von Akkuplatten, Akkus für Sonderanwendungen in Säure- und Gelausführung, Solarbatterien, stationären Zellen sowie Traktionszellen und batterien in Säure und Gelausführung. Die Firma "S.I.A.P." Sp. z o.o. (GmbH) führt ihre Wirtschaftstätigkeit, indem sie die höchsten Qualitätssicherungsstandards für ihre Produkte anwendet und die proökologische Einstellung aufweist, deshalb verfügt sie auch seit mehreren Jahren über das Zertifikat für Qualitätsmanagementsystem gemäß den Anforderungen der Norm ISO 9001:2008 sowie über das Zertifikat für Umweltschutzmanagementsystem gemäß der Norm ISO 14001:2004. Erzeugnisse der Firma „S.I.A.P.“ werden auf der Basis von bewährten, zertifizierten Rohstoffen und Materialien höchster Qualität sowie nach modernen technologischen Lösungen hergestellt. Unser Hauptabsatzmarkt ist zwar der EU-Markt, doch finden unsere Produkte Anerkennung auch in Ländern außerhalb der Europäischen Union, in osteuropäischen Ländern und in Russland.

Firma "S.I.A.P." с местонахождением в г. Гливице (Польша - Силезия), основана в 1996 году, как фирма с участием иностранного (итальянского) капитала. Наша фирма специализируется в производстве аккумуляторных плит, аккумуляторов специального применения в кислотной и гелиевой версии, солнечных батарей, аккумуляторных стационарных элементов, а также элементов и тяговых кислотных и гелиевых аккумуляторов. Фирма ООО "S.I.A.P." ведет хозяйственную деятельность, применяя самые высокие стандарты гарантирующие лучшее качество своим продуктам, учитывая экологический подход, поэтому уже многие годы как применяются системы управления качеством в организации ISO 9001:2008 и система экологического менеджмента ISO 14001:2004. Продукты фирмы „S.I.A.P.“ изготавливаются по самым современным технологическим решениям из проверенного, имеющего сертификаты сырья, материалов самого высокого качества. Наш главный рынок сбыта это страны Европейского Союза, однако наши продукты находят признание так в странах вне ЕС, как и в странах Восточной Европы и России.



OGNIWA I BATERIE TRAKCYJNE EPzS, BS, EPzV, EPzV-BS
ELEMENTI E BATTERIE PER TRAZIONE ELETTRICA EPzS, BS, EPzV, EPzV-BS
ELECTRIC TRACTION ELEMENTS AND BATTERIES EPzS, BS, EPzV, EPzV-BS
TRAKTIONSZELLEN UND -BATTERIEN EPzS, BS, EPzV, EPzV-BS
АККУМУЛЯТОРНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ И ТЯГОВЫЕ БАТАРЕИ EPzS, BS, EPzV, EPzV-BS

23

Ogniwa i baterie trakcyjne oferowane przez SIAP dostępne są w standardach DIN i BS. W zależności od technologii wykonania oferujemy ogniwa i baterie trakcyjne kwasowe z ciekłym elektrolitem (APH, BS), oraz ogniwa i baterie z elektrolitem związanym za pomocą krzemionki tzw. żelowe (EPzV, EPzV-BS). Oba typy ogniw posiadają płyty dodatnie „pancerne”, w których masa aktywna dodatnia znajduje się w osłonie wielorurkowej wydatnie zwiększającej żywotność płyty. Płyta ujemna to klasyczna kratka zapastowana masą aktywną ujemną. Separacja płyt wykonana jest za pomocą separatora rękawowego założonego na płytę dodatnią. Separator rękawowy skutecznie eliminuje zagrożenie zwarcia bocznego. Elementy ogniw żelowych (rdzenie i kratki) wykonane są ze stopu ołowiu wapniowego. Odpowiedni stop ołowiu, związany krzemionką elektrolit oraz regulowany ciśnieniem wewnętrznym ogniwa zawór znajdujący się w korku powodują, że emisja gazów z takich ogniw jest znikoma. Baterie złożone z żelowych ogniw znajdują zastosowanie wszędzie tam, gdzie przepisy BHP bądź sanitarne ograniczają zastosowanie klasycznych ogniw kwasowych. Zastosowanie ogniw żelowych redukuje czas niezbędny do ich konserwacji. Brak konieczności korygowania gęstości elektrolitu pozwala uniknąć jego przypadkowym wyciekom.





Le celle e le batterie di trazione offerte dalla società SIAP soddisfano i requisiti delle norme DIN e BS.

A seconda della tecnologia di produzione, offriamo le celle e le batterie tradizionali a piombo - acido con l'elettrolita liquido (APH, BS), e le celle e le batterie con l'elettrolita immobilizzato dall'aggiunta di silice, ossia le batterie al gel (EPzV, EPzV-BS).

Entrambi i tipi di batterie dispongono di piastre positive „corazzate”, dove la materia attiva positiva e' contenuta nei tubetti, allungando sostanzialmente la durata della piastra stessa. La piastra negativa e' una griglia classica impastata con la materia attiva negativa. Le piastre sono distanziate da separatori saldati a manica infilati sulla piastra positiva. Il separatore a manica elimina efficacemente il rischio di corto circuito laterale.

I componenti delle batterie al gel (perni e griglie) sono in lega piombo – calcio. Un'adeguata lega di piombo, l'elettrolita immobilizzato dall'aggiunta di silice e la valvola installata sul tappo e comandata dalla pressione interna della batteria riducono quasi a zero l'emissione dei gas di scarico di tali batterie. Le batterie composte da celle al gel sono impiegate ovunque le norme di sicurezza del lavoro e quelle sanitarie limitano l'impiego delle batterie classiche al piombo – acido. L'applicazione delle batterie al gel riduce il tempo necessario per la loro manutenzione. La mancata necessita' di correggere la densita' dell'elettrolita permette di evitare le sue perdite accidentali.



The cells and traction batteries offered by SIAP are available in DIN and BS standards. Depending on the workmanship technology, we offer traditional acid cells and batteries with liquid electrolyte (APH, BS) and cells and batteries with silica bonded electrolyte, so-called gel cells and batteries (EPzV, EPzV-BS).

Both types of the cells have "armoured" positive plates in which the positive active mass is in a multi-tubular housing, substantially increasing the plate's useful life.

The negative plate is a classic grid pasted with negative active mass. The plates are separated by means of a sleeve separator pulled over the positive plate. The sleeve separator effectively eliminates the risk of a lateral short circuit. The gel cell elements (cores and grids) are made with lead-calcium alloy. The appropriate lead alloy, silica bonded electrolyte and the valve adjusted by the cell's internal pressure placed in the plug cause that the gas emission from such cells is scarce. The batteries composed of gel cells are applied wherever the use of classic acid cells is restricted by health and safety or sanitary rules. The application of gel cells reduces the time necessary for their maintenance. As the adjustment of the electrolyte density is not necessary, any accidental electrolyte leakages are prevented.



Die von SIAP anzubietenden Traktionszellen und -batterien sind in den DIN- und BS-Standards erhältlich.

Je nach der Ausführungstechnologie bieten wir herkömmliche Säure-Traktionszellen und Säure-Traktionsbatterien mit Flüssigelektrolyt (APH, BS), sowie Zellen und Batterien mit dem mittels Kieselerde gebundenen Elektrolyt, die sog. Gelzellen und -batterien (EPzV, EPzV-BS) an.

Die beiden Zellentypen verfügen über positive „Panzer”, in denen sich die positive Aktivmasse in einem Mehrrohrschutz befindet, was beträchtlich die Lebensdauer der Platte verlängert. Die negative Platte ist ein klassisches mit der negativen Aktivmasse gebohrertes Gitter.

Die Trennung der Platten wird mithilfe eines an die positive Platte angelegten Ärmelseparators ausgeführt. Der Ärmelseparator verhindert erfolgreich die Gefahr eines seitlichen Kurzschlusses.

Gelzellenteile (Kerne und Gitter) sind aus Calcium-Bleilegierung, Entsprechende Bleilegierung, mittels Kieselerde gebundener Elektrolyt und mit Zelleninnendruck regelbares Ventil, das sich im Stöpsel befindet, bewirken, dass die Gasemission solcher Zellen geringfügig ist. Die aus Gelzellen zusammengesetzten Batterien finden Anwendung überall da, wo die Arbeitsschutzanordnungen oder sanitäre Vorschriften die Anwendung der klassischen Säurezellen einschränken. Die Nutzung der Gelzellen verkürzt die zu ihrer Wartung benötigte Zeit. Keine Notwendigkeit, die Elektrolytdichte zu korrigieren, ermöglicht es, zufällige Leckagen zu vermeiden.



Аккумуляторные элементы и тяговые батареи, предлагаемые SIAP доступны в DIN и BS. В зависимости от технологии изготовления, предлагаем традиционные кислотные аккумуляторные элементы и батареи с жидким электролитом (APH, BS), а также элементы и батареи с электролитом в виде геля, связанного с помощью высоко дисперсионного пиролитического кремнезёма, так называемые гелиевые (EPzV, EPzV-BS).

В этих двух типах, элементы оснащены положительными панцирными пластинами, в которых активная положительная масса находится в корпусе, состоящим из трубок, что в значительной мере удлиняет живучесть пластины. Отрицательная пластина это решетка, покрытая активной отрицательной массой.

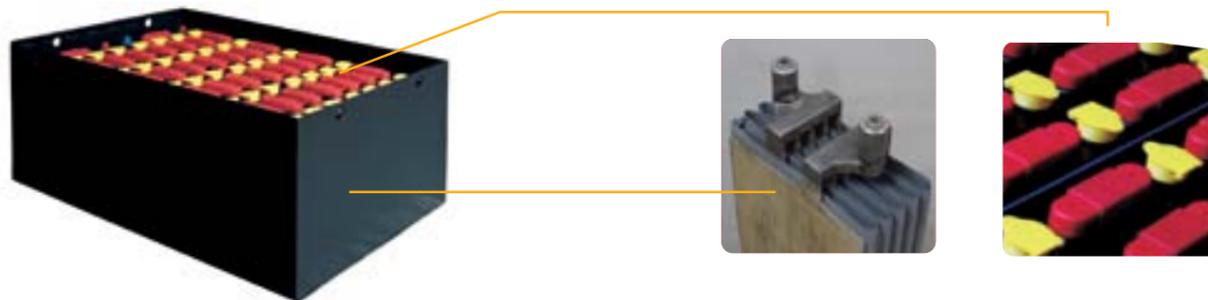
Сепарирование плит производится с помощью рукавного сепаратора, который кладётся на положительную плиту. Рукавные сепараторы успешно устраняют опасность замыкания с боку.

Элементы гелиевых батарей (стержни и решётки) изготовлены из свинцово-кальциевого сплава. Соответствующий сплав свинца, электролит, связанный с помощью высоко дисперсионного пиролитического кремнезёма и клапан, находящийся в пробке, регулируемый внутренним давлением элемента, все это гарантирует, что эмиссия газов в таких элементах незначительная. Батареи, состоящие из гелиевых элементов, находят применение всюду там, где правила безопасности, или санитарные, ограничивают применение классических кислотных элементов. Применение гелиевых элементов экономит время необходимое для техухода. Факт что нет необходимости следить за плотностью электролита, позволяет избежать утечек.

Separacja płyt wykonana jest za pomocą separatora rękawowego założonego na płytę dodatnią.
Separator rękawowy skutecznie eliminuje zagrożenie zwarcia bocznego.

Le piastre sono distanziate da separatori saldati a manica infilati sulla piastra positiva.
Il separatore a manica elimina efficacemente il rischio di corto circuito laterale.
The plates are separated by means of a sleeve separator pulled over the positive plate.
The sleeve separator effectively eliminates the risk of a lateral short circuit.

Die Trennung der Platten wird mithilfe eines an die positive Platte angelegten Ärmelseparators ausgeführt.
Der Ärmelseparator verhindert erfolgreich die Gefahr eines seitlichen Kurzschlusses.
Сепарирование плит производится с помощью рукавного сепаратора, который кладётся на положительную плиту. Рукавные сепараторы успешно устраняют опасность замыкания с боку.



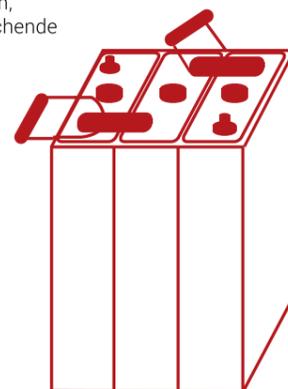
Bateria na rysunku poniżej przedstawia jedną z licznych możliwości, jakie można otrzymać składając różne typy ogniw w taki sposób, aby osiągnąć różnorodną pojemność i zrealizować każde życzenie.

Il gruppo qui riportato rappresenta una delle numerose possibilità ottenibili componendo vari tipi di elementi, in modo da poter raggiungere diverse capacità e soddisfare qualsiasi richiesta.

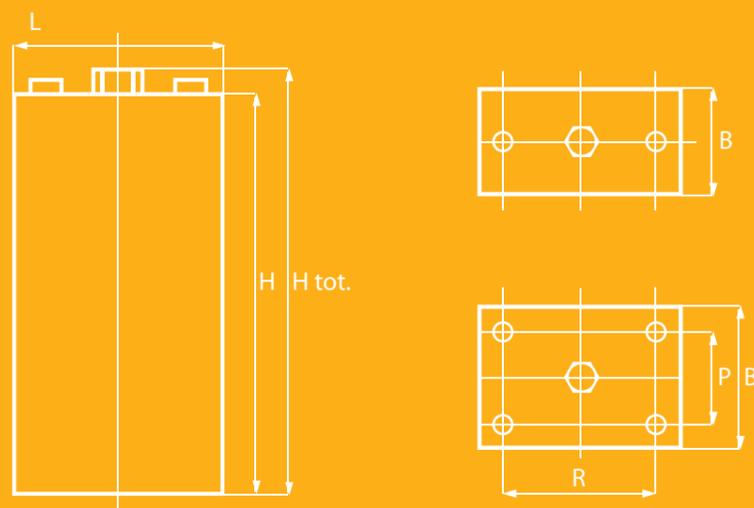
The group above mentioned represents only one of the various possibilities obtainable by composing different types of elements, reaching several capacities and meeting any request.

Die auf der nachstehenden Zeichnung abgebildete Batterie zeigt eine der zahlreichen Möglichkeiten, die realisierbar sind, indem verschiedene Zellentypen zusammengesetzt werden, um eine entsprechende Kapazität zu erreichen und jeden Wunsch zu erfüllen.

Батареи на рисунке ниже, показывают одну из возможностей, какие можно получить, сопоставляя разные типы элементов таким образом, чтобы достигнуть разнообразную ёмкость и реализовать любые пожелания.

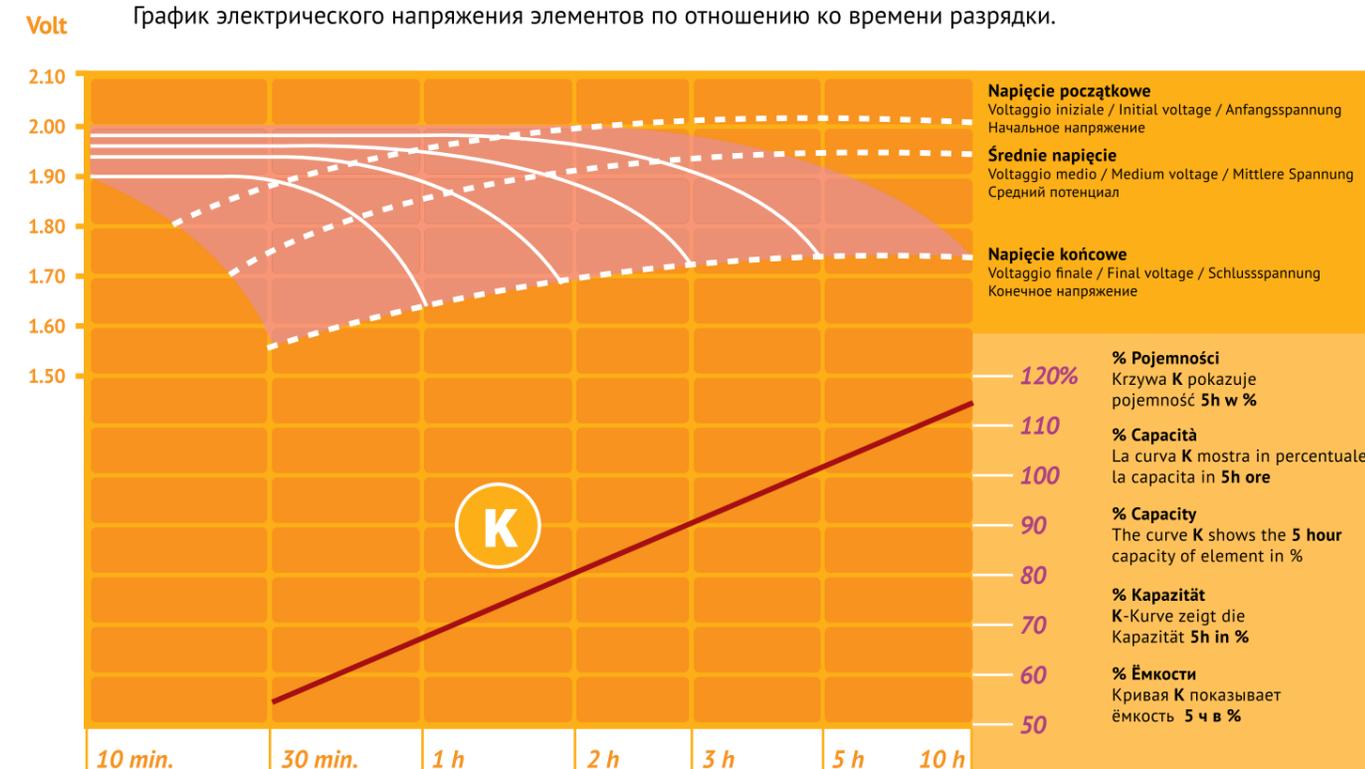


WYMIARY OGNIW SERII APH
Dimensioni ed ingombri degli elementi serie APH
Overall dimensions APH series elements
Zellenabmessungen der APH-Serie
Размеры элементов серии APH

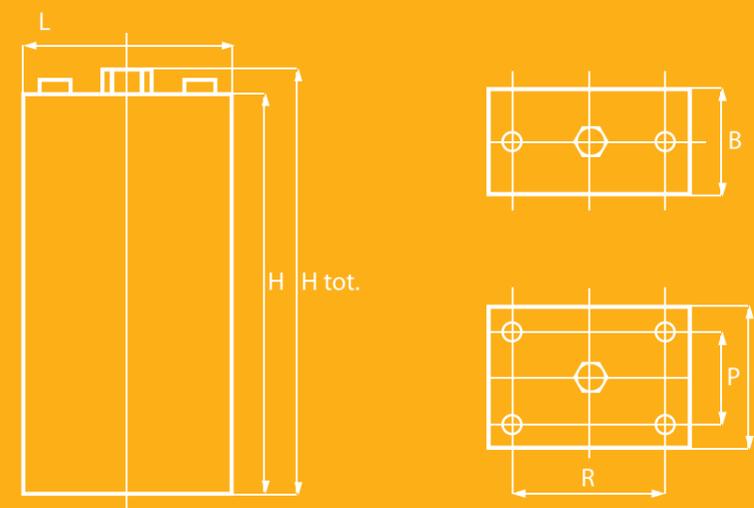


OGNIWO Tipo elemento Type of element loren loren	R (mm)	R (mm)
2	108	-
3	108	-
4	108	-
5	108	-
6	108	-
7	108	54
8	108	80
9	108	80
10	108	80
12	108	125

WYKRES NAPIĘCIA ELEKTRYCZNEGO OGNIW W STOSUNKU DO CZASU ROZŁADOWANIA.
Diagramma di voltaggio degli elementi in relazione al tempo di scarica.
The voltage diagram of the element in its dependence on the time of discharging.
Zellenspannungsdiagramm im Verhältnis zur Entladungszeit.
График электрического напряжения элементов по отношению ко времени разрядки.



WYMIARY OGNIW SERII BS
Dimensioni ed ingombri degli elementi serie BS
Overall dimensions BS series elements
Zellenabmessungen der BS-Serie
Размеры элементов серии BS



OGNIWO Tipo elemento Type of element loren loren	R (mm)	R (mm)
2	83	-
3	83	-
4	83	-
5	83	-
6	83	47,6
7	83	47,6
8	83	63,5
9	83	63,5
10	83	79,7
11	83	79,7
12	83	79,7

OGNIWA Z PŁYTĄ DODATNIĄ PANCERNĄ O WYSOKIEJ GĘSTOŚCI

Elementi a piastre positive tubolari corazzate ad alta densita

Heavy duty high density tubular positive plates elements

Zellen mit der positiven hochdichten panzerplatte

Элементы с положительной панцирной плитой высокой плотности



Wymiary wg norm DIN PZSH / Dimensioni a norme DIN PZSH / In accordance to DIN PZSH standard/ Abmessungen nach den Normen DIN PzSH / Размеры согласно норме DIN PzSH

TYP Tipo Type Typ Тип	POJEMNOŚĆ Capacità Capacity Kapazität Ёмкость Ah	NATĘŻENIE ROZŁADOWANIA		NATĘŻENIE ŁADOWANIA Intensita di carica Charge power Ladestromstärke Напряжение тока при зарядке	WYMIARY Dimensioni Dimensions Abmessungen Размеры mm				WAGA Z KWASEM Peso con acido Weight with acid Gewicht mit Säure Вес с кислотой kg	TYP Tipo Type Typ Тип	POJEMNOŚĆ Capacità Capacity Kapazität Ёмкость Ah	WYMIARY Dimensioni Dimensions Abmessungen Размеры mm				WAGA OGNIWA Peso per cella Weight of cell Gewicht pro Zelle Вес аккумуляторного элемента kg		
		Intensita di scarica Discharge intensity Entladungsstromstärke Напряжение тока Во время разрядки			A	B	L	H				HTOT	5h	B	L		H	HTOT
		5h	10h															
2 BS 210	210	40,0	23,4	33	45	158	690	720	13,0	2 EPzV 110	110	47	198	342	370	8,5		
3 BS 315	315	60,0	35,1	50	61	158	690	720	18,5	3 EPzV 165	165	65	198	342	370	12,2		
4 BS 420	420	80,0	46,8	66	77	158	690	720	24,1	4 EPzV 220	220	83	198	342	370	15,9		
5 BS 525	525	100,0	58,5	83	93	158	690	720	29,6	5 EPzV 275	275	101	198	342	370	19,6		
6 BS 630	630	120,0	70,2	100	109	158	690	720	35,1	6 EPzV 330	330	119	198	342	370	23,4		
7 BS 735	735	140,0	81,9	116	125	158	690	720	40,7	2 EPzV 140	140	47	198	402	430	10,5		
8 BS 840	840	160,0	93,6	133	141	158	690	720	46,2	3 EPzV 210	210	65	198	402	430	15,1		
9 BS 945	945	180,0	105,3	149	157	158	690	720	51,9	4 EPzV 280	280	83	198	402	430	20,0		
10 BS 1050	1050	200,0	117,0	166	173	158	690	720	57,6	5 EPzV 350	350	101	198	402	430	24,6		
11 BS 1155	1155	220,0	128,7	183	189	158	690	720	63,2	6 EPzV 420	420	119	198	402	430	29,3		
12 BS 1260	1260	240,0	140,4	200	205	158	690	720	68,9	2 EPzV 160	160	47	198	462	490	12,7		
										3 EPzV 240	240	65	198	462	490	18,2		
										4 EPzV 320	320	83	198	462	490	24,0		
										5 EPzV 400	400	101	198	462	490	29,3		
										6 EPzV 480	480	119	198	462	490	35,6		
										2 EPzV 200	200	47	198	553	585	15,2		
										3 EPzV 300	300	65	198	553	585	21,8		
										4 EPzV 400	400	83	198	553	585	28,3		
										5 EPzV 500	500	101	198	553	585	35,5		
										6 EPzV 600	600	119	198	553	585	42,1		
										2 EPzV 240	240	47	198	672	704	17,7		
										3 EPzV 360	360	65	198	672	704	25,7		
										4 EPzV 480	480	83	198	672	704	34,7		
										5 EPzV 600	600	101	198	672	704	42,8		
										6 EPzV 720	720	119	198	672	704	50,8		
										2 EPzV-BS 122	122	45	158	456	484	9,7		
										3 EPzV-BS 183	183	61	158	456	484	13,9		
										4 EPzV-BS 244	244	77	158	456	484	18,0		
										2 EPzV-BS 142	142	45	158	516	544	10,9		
										3 EPzV-BS 213	213	61	158	516	544	15,6		
										4 EPzV-BS 284	284	77	158	516	544	20,3		
										2 EPzV-BS 170	170	45	158	611	639	13,0		
										3 EPzV-BS 255	255	61	158	611	639	18,5		
										4 EPzV-BS 340	340	77	158	611	639	24,1		

Do ciągłego ładowania polecamy napięcie 2,25V. Napięcie ładowania musi być kompensowane zgodnie z krzywą zależności napięcia od temperatury z uwagi na zmieniającą się temperaturę otoczenia.

Per la carica continua della batteria consigliamo la tensione 2,25 V. La tensione necessaria per la carica deve essere compensata in funzione della temperatura d'ambiente.

For continuous charging we recommend a voltage of 2.25 V. The charging voltage must be compensated to the curve for a continuously different battery ambient temperature.

Zur Dauerladung empfehlen wir die Spannung 2,25 V. Ladespannungen müssen mit der Kurve wegen der sich ununterbrochen ändernden Umgebungstemperatur des Akkus ausgeglichen werden.

Для непрерывного заряда мы рекомендуем напряжение 2,25 В. Зарядное напряжение должно быть компенсировано с кривой из-за постоянно меняющейся температуры окружающей среды батареи.

Czas ponownego ładowania w zależności od początkowego prądu ładowania w temperaturze 20 °C.

Tempo di carica rispetto alla corrente iniziale alla temperatura di 20 °C.

Recharging time in relation to the initial charging current at 20 °C

Verhältnis zum Anfangsładestrom in der Temperatur von 20 °C.

Время повторного заряда в зависимости от начального тока заряда в температуре 20 °C.

Dostępna pojemność w stosunku do temperatury przechowywania.

Capacità disponibile rispetto alla di stoccaggio.

Available capacity in relation to the ambient temperature.

Zugängliche Kapazität im Verhältnis zur Aufbewahrungstemperatur.

Доступная емкость по отношению к температуре окружающей среды.

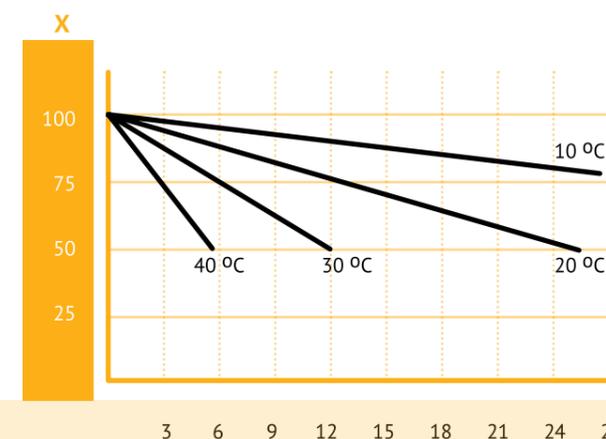
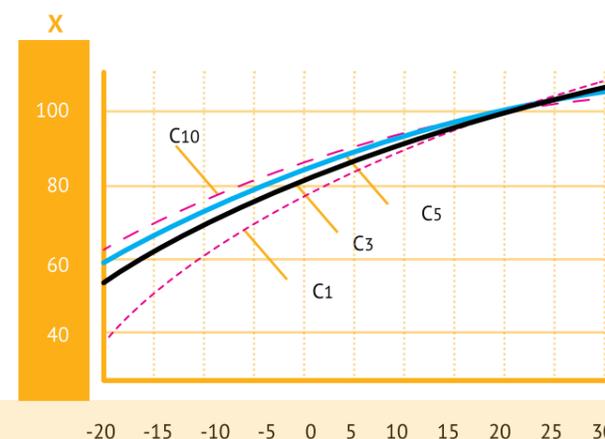
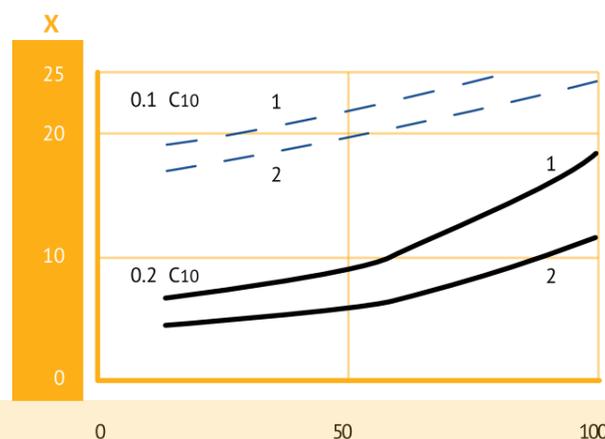
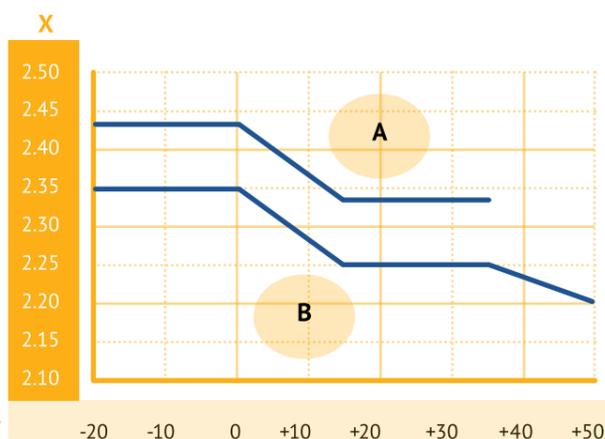
Samowytładowanie w stosunku do temperatury otoczenia.

Autoscarica rispetto alla temperatura temperatura d'ambiente.

Self - discharge in relation to the storage temperature.

Selbstentladung im Verhältnis zur Umgebungstemperatur.

Саморазряд по отношению к температуре хранения.



x
 Napięcie ładowania w V na ogniwo
 Tensione di carica in V per cella
 Charging voltage in V per cell
 Ladespannung in V pro Zelle
 Зарядное напряжение, в V на ячейку

y
 Temperatura w °C
 Temperatura in °C
 Temperature in °C
 Temperatur in °C
 Температура °C

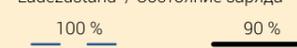
A
 Doładowywanie wyrównawcze przez maks. 12 godzin
 Carica di compensazione per max 12 ore
 Equalizing charge voltage for max. 12 hours
 Ausgleichsaufladung für max. 12 Std
 Зарядное напряжение в течение макс. 12 часов

B
 Napięcie konserwacyjne +/- 1%
 Tensione di manutenzione +/- 1%
 Float voltage +/- 1%
 Wartungsspannung +/- 1%
 Поддержания напряжения +/- 1%

x
 Czas ładowania w godzinach
 Tempo di carica in ore
 Charging time in h
 Ladezeit in h
 Время зарядки, в часах

y
 Głębokość wyładowania w % przy C10
 Profondità di scarica in % C10
 Depth of discharge in % of C10
 Entladetiefe in % C10
 Глубина разряда % от C10

Stan ładowania / Stato di carica / State of charge
 Ladezustand / Состояние заряда



Napięcie ładowania / Tensione di carica / Charge voltage
 Lade-spannung / Зарядное напряжение
 1: 2.25 V/C 2: 2.40 V/C

x
 Pojemność w %;
 Capacità in %
 Available capacity in %
 Kapazität in %
 Ёмкость в %

y
 Temperatura otoczenia w °C
 Temperatura d'ambiente in °C
 Ambient temperature in °C
 Umgebungstemperatur in °C
 Температура окружающей среды в °C

x
 Pojemność w %;
 Capacità in %
 Available capacity in %
 Kapazität in %
 Ёмкость в %

y
 Przechowywanie w miesiącach.
 Stoccaggio in mesi
 Storage in months
 Aufbewahrung in Monaten
 Хранение в месяцах